









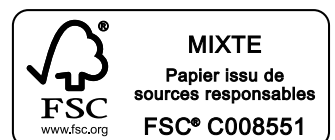


In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-6	CONSEIL COMMUNAL	2-6	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	6	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	6	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	7-13	INFORMATIONS OFFICIELLES	7-13	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	14-15	PROJETS EN COURS	14-15	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	16-20	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	16-20	
GRÜNE ECKE	21	COIN VERT	21	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	22-23	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	22-23	
VEREINE	24-30	ASSOCIATIONS	24-30	
RÉTROSPECTIVE	31	RÉTROSPECTIVE	31	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	32-40	INFORMATIONS DIVERSES	32-40	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAULER John	8, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	jbauler@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. FEBRUAR 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Herrn Marco GODART aus seiner Funktion als Wegewärter der Gemeinde Niederanven einstimmig angenommen.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** wird Georges PAQUET aus Senningerberg einstimmig als **Mitglied der beratenden Sportkommission** an Stelle des kürzlich ausgetretenen Marc ERNSDORFF genannt.

Der Frauenmannschaft des „SPORTLYCEE LUXEMBOURG“, die sich für die ISF Cross-Country Weltmeisterschaft 2014 qualifiziert hat, wird mit allen Stimmen ein **Subsid** in Höhe von 100.-€ bewilligt. Eine junge Einwohnerin der Gemeinde Niederanven ist Mitglied dieser Mannschaft.

Die freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Niederanven wird einstimmig mit dem **Feuerwehr- und Rettungsdienst** der Gemeinde Niederanven sowie der Mission „**First Responder**“ beauftragt.

Die Räte bestätigen einstimmig ein vom Schöffenrat erlassenes **Dringlichkeitsreglement** für die Dauer einer Baustelle in der „Chaussée St Martin“ in Hostert.

Mehrere **Mietverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien werden mit allen Stimmen gutgeheissen.

Eine **Vereinbarung**, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und dem „**Réseau Help a.s.b.l.**“ betreffend das Hausnotrufsystem Help 24 regelt, wird einstimmig gutgeheissen.

Da die Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes von Niederanven noch nicht abgeschlossen ist und um zu vermeiden, dass sich die Sachlage widersprüchlich zu den künftigen Bestimmungen des neuen allgemeinen Bebauungsplans entwickelt, verlängert der Rat mit 10 Stimmen (Bauler, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) und 1 Enthaltung (Wagener-Hippert) das **Bebauungsverbot** im Ort

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 FEVRIER 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, la demande en **démission** (départ à la retraite) de Monsieur Marco GODART de ses fonctions de cantonnier communal auprès de l'administration communale de Niederanven est acceptée à l'unanimité des voix.

Au début de la **séance publique** Monsieur Georges PAQUET de Senningerberg est **nommé** à l'unanimité **nouveau membre au sein de la commission sportive** de la Commune de Niederanven en remplacement de Monsieur Marc ERNSDORFF, démissionnaire.

Un **subside** de 100.-€ est accordé avec toutes les voix au profit de l'équipe féminine du « SPORTLYCEE Luxembourg », qui s'est qualifiée pour les championnats du Monde ISF de Cross-country. Une jeune résidente de la Commune de Niederanven fait partie de cette équipe.

Le service d'incendie et de sauvetage de la commune de Niederanven ainsi que la mission « **First Responder** » sont confiés unanimement au corps des sapeurs-pompier volontaires de la commune de Niederanven.

Les conseillers confirment à l'unanimité un **règlement d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée d'un chantier dans la Chaussée St Martin à Hostert.

Plusieurs **contrats de bail** concernant différents biens immobiliers appartenant à la Commune de Niederanven sont approuvés avec toutes les voix.

Une **convention** réglant les relations entre le **réseau Help a.s.b.l.** et l'Administration communale de Niederanven, concernant le système d'appel-assistance Help 24 est approuvée à l'unanimité.

Vu que les travaux de révision du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven sont toujours en cours et afin d'éviter des situations de fait en conflit avec les dispositions prévues par le futur plan d'aménagement général, le Conseil prolonge avec 10 voix (Bauler, Greis, Moes,

„Hëlsbaach – Um Knapp“ in Senningen um ein weiteres Jahr, gemäss Artikel 20 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung.

Alle Räte stimmen den Anpassungen des kommunalen Bautenreglementes, aufgrund der vorgenommenen **punktuellen Änderungen im schriftlichen Teil des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde Niederanven, zu.

Ein **Lotissementsprojekt** in der „Chaussée St Martin“ in Hostert wird auf die nächste Gemeinderatssitzung **vertagt**.

Dem Projekt **zur Umgestaltung und Erweiterung des Friedhofs in Senningen** stimmen sämtliche Räte zu. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 836.979,20.- €.

Die Räte befürworten einstimmig die **Benennung der neuen Straße** im Flughafengelände in Senningerberg, die zum Freeport Luxemburg führt, in „**Parishaff**“.

Das Taxenreglement betreffend die **Bereitstellung von gemeindeeigenen Materialien sowie Arbeitskräften** an Privatpersonen wird einstimmig **abgeschafft**.

Der Schöffenrat stellt den Räten die **Mehrjahresfinanzplanung 2015-2017** der Gemeinde Niederanven vor. Dieser Mehrjahresplan ermöglicht es einen Gesamtüberblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert, Wieland-Judex) et 1 abstention (Wagener-Hippert) **l'interdiction** relative à **l'urbanisation** au lieu-dit « Hëlsbaach - Um Knapp » à Senningen pour une période d'une année, conformément à l'article 20 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 sur l'aménagement communal et le développement urbain.

Suite aux modifications ponctuelles de la partie écrite du P.A.G. de la Commune de Niederanven, les adaptations y relatives du **règlement communal des bâtisses** sont approuvées par tous les conseillers.

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « Chaussée St Martin » à Hostert est **reporté** à la prochaine séance du conseil communal.

Le projet relatif au **réaménagement et à l'extension du cimetière à Senningen**, est approuvé unanimement. Le devis estimatif s'élève à 836.979,20.-€.

Les conseillers se prononcent à l'unanimité pour la **dénomination d'une nouvelle rue** au sein de l'aéroport à Senningerberg vers le Freeport Luxembourg en « **Parishaff** ».

Le règlement-taxes à percevoir sur la **location du matériel et de la main-d'œuvre communaux** par des particuliers est abrogé à l'unanimité des voix.

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le plan pluriannuel de financement 2015-2017** de la Commune de Niederanven aux conseillers communaux. Ledit plan permet d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 21. MÄRZ 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert (bis Punkt 6 der Tagesordnung), Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Eingangs der Sitzung beschliesst der Rat das Projekt zur **Neugestaltung von Parkplätzen** neben der Sporthalle in Oberanven zu **vertagen**, da die Zusage eines Durchfahrtsrechts vom Eigentümer nicht vorliegt.

Anschließend wird Armand EVERLING aus Senningerberg einstimmig als **Mitglied der beratenden Sozialkommission** an Stelle des kürzlich ausgetretenen Roger KIRPACH genannt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 MARS 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert (jusqu'au point 6 de l'ordre du jour), Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la séance, le Conseil décide de **reporter** le projet pour le **réaménagement du parking** près du Hall sportif à Oberanven faute d'un droit de passage signé par le propriétaire pour le chemin d'accès.

Monsieur Armand EVERLING de Senningerberg est **nommé** à l'unanimité **nouveau membre au sein de la commission**

Der „Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.“ wird mit allen Stimmen ein **Subsid** in Höhe von 100.-€ bewilligt. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung des 40. Jubiläums dieser Gesellschaft.

Mit 8 Stimmen (Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 3 Enthaltungen (Bauler, Moes, Wieland-Judex) wird ein **Lotissementsprojekt** in der „Chaussée St Martin“ in Hostert genehmigt. Auf einem 15,64 Ar grossen Areal ist der Bau von drei Einfamilienhäusern auf 3 Losen vorgesehen.

Die Anfrage für eine **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde, betreffend die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Oberanven „rue d'Ernster“ im Ort genannt „Op dem Wakelter“ in eine Bebauungszone „HAB-1“, wird einstimmig gutgeheissen.

Folgende Projekte werden mit sämtlichen Stimmen gutgeheissen:

- Die **Erneuerung der Lüftungs- und Kälteinstallation der Musikschule** im Ort genannt „Am Sand“ in Oberanven. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 206.514,13.-€;
- Die **Erneuerung einer Mittelspannungs-Trafostation** im Ort genannt „Am Sand“ in Oberanven. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 488.238,69.-€;
- Der **Bau eines „Centre Polyvalent“** beim Gemeindehaus in Oberanven. Das vom Architektenbüro Perry Weber & Associés S.A. aus Senningen erarbeitete Projekt, welches unter anderem einen Kultur- und Theatersaal von 180 Sitzplätzen vorsieht und mittelfristig das „Centre J.P. Gloden“ in Hostert ersetzen kann, soll 7.763.962,43.- € kosten;
- Die **Installation einer elektronischen Schließanlage** für sämtliche Türen, die **Erneuerung der Telefonanlage** sowie die **Installation einer Schwesternrufanlage** im Alten- und Pflegeheim CIPA Grengewald „Am Sand“ in Niederanven. Die bestehenden Anlagen entsprechen nicht mehr dem heutigen Stand der Technik. Der gesamte Kostenvoranschlag beläuft sich auf 691.770.-€;
- Die **Neugestaltung von Parkplätzen** in der rue Laach in Niederanven. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 190.000.-€;
- Die **Errichtung von Parkplätzen** bei der sich im Bau befindlichen Kindertagesstätte im Ort genannt „Am Sand“ in Oberanven. Das Projekt sieht 177 grüne Parkplätze vor sowie den Bau einer neuen **Verbindungsstraße** zwischen der rue du Coin und „Am Sand“ in Oberanven. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 2.600.000.-€.

Der Rat beschliesst die **Neugestaltung des Parkplatzes** „Charly's Gare“ in Senningerberg zu **vertagen** um kleinere Anpassungen in Zusammenarbeit mit dem Ingenieurbüro vorzunehmen.

des affaires sociales de la Commune de Niederanven en remplacement de Monsieur Roger KIRPACH, démissionnaire.

Un **subside** de 100.-€ est accordé avec toutes les voix au profit de l'« Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché a.s.b.l. ». Cette somme sert à soutenir financièrement la célébration du 40e anniversaire de ladite association.

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « Chaussée St Martin » à Hostert est approuvé avec 8 voix (Greis, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) et 3 abstentions (Bauler, Moes, Wieland-Judex). Le projet, d'une envergure de 15,64 ares, vise la construction de trois maisons unifamiliales sur 3 lots.

La demande de **modification ponctuelle du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven concernant le reclassement de parcelles sises à Oberanven, rue d'Ernster, au lieu-dit « Op dem Wakelter », en « zone d'habitation 1 (HAB-1) » est adoptée favorablement par tous les conseillers.

Les projets suivants sont approuvés à l'unanimité:

- Le **renouvellement de la climatisation et de l'aération de l'école de musique** au lieu-dit « Am Sand » à Oberanven. Le devis estimatif s'élève à 206.514,13.-€;
- Le **renouvellement du poste de transformation** au lieu-dit « Am Sand » à Oberanven. Le devis estimatif s'élève à 488.238,69.-€;
- La **construction d'un centre polyvalent** à Oberanven, près de la mairie. Le projet, élaboré par le bureau d'architectes Perry Weber & Associés S.A., prévoit entre autre une salle de culture et de théâtre avec environ 180 places assises pouvant remplacer à moyen terme le Centre J.P. Gloden à Hostert. Le devis estimatif s'élève à 7.763.962,43.-€;
- L'installation **d'un accès électronique** pour toutes les portes, d'un nouveau **système téléphonique** ainsi que d'un **système d'appel malade** au CIPA Grengewald « Am Sand » à Niederanven. Les installations existantes ne correspondent plus à l'état actuel de la technique. Le devis estimatif total s'élève à 691.770.-€;
- Le **réaménagement du parking** dans la rue Laach à Niederanven. Le devis estimatif s'élève à 190.000.-€;
- L'**aménagement du parking** près de la maison relais en cours de construction au lieu-dit « Am Sand » à Oberanven. Le projet prévoit une capacité de 177 emplacements verts ainsi que la construction d'une nouvelle **route d'accès** entre la rue du Coin et « Am Sand » à Oberanven. Le devis estimatif s'élève à 2.600.000.-€.

Le Conseil décide de **reporter** le projet pour le **réaménagement du parking** « Charly's Gare » pour effectuer des ajustements mineurs en collaboration avec le bureau d'études.

Folgende **Abschlussrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten** werden von allen Räten genehmigt:

- Grünschnittcenter - Anschaffung eines Trommelhäckslers.

Effektive Ausgaben: 125.608,21.-€;

- Schießstand Bloebierg - Infrastrukturarbeiten. Effektive Ausgaben: 365.840,95.-€;

- Parkanlage beim neuen Gemeindehaus - Entsorgung und Austausch der Erdmassen von leicht verunreinigtem Boden. Effektive Ausgaben: 93.420,08.-€;

- Wasserbecken beim neuen Gemeindehaus. Effektive Ausgaben: 268.600,77.-€.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Les **décomptes des travaux extraordinaires** suivants sont approuvés par tous les conseillers présents:

- Centre de collecte de déchets verts - acquisition d'un broyeur à tambour. Dépense effective: 125.608,21.-€;

- Stand de tir Bloebierg - mise en place des infrastructures. Dépense effective: 365.840,95.-€;

- Parc près de la nouvelle mairie - Enlèvement et élimination des terres légèrement polluées et remplacement par des terres non-polluées. Dépense effective: 93.420,08.-€;

- Bassin nouvelle mairie. Dépense effective: 268.600,77.-€.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
18 novembre 2013	Le projet de modification du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Hostert au lieu-dit « Op Pelgert », rue Principale / rue Andethana.	20 janvier 2014
18 novembre 2013	Le projet de modification du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Ernster au lieu-dit « Am Päschen », rue de l'École.	20 janvier 2014
13 décembre 2013	Le projet d'aménagement particulier HOFFMANN, concernant des fonds sis à Niederanven, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue Dr. Félix Worré ».	18 février 2014

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass das Zivilrecht in Nachbarschaftsangelegenheiten klare Regeln für Bäume, Hecken und Sträucher, die entlang der Grundstücksgrenze gepflanzt sind, vorsieht. Pflanzen die näher als zwei Meter zur Grenze des Nachbarn gepflanzt sind, dürfen die Höhe von zwei Metern nicht überschreiten. Diese Regelung wird jedoch nicht angewandt sobald die Bäume, Hecken und Sträucher älter sind als zehn Jahre.

Code Civil

Art 671.

Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages. [...]

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal rappelle qu'en matière de voisinage, le Code Civil prévoit des dispositions précises quant aux arbres, arbrisseaux et arbustes placés le long des limites de terrain. Les plantes situées à une distance de moins de deux mètres de la limite séparative des deux terrains ne doivent pas dépasser une hauteur de deux mètres. Ce principe ne s'applique cependant pas si les arbres, arbrisseaux et arbustes ont dépassé l'âge de dix ans.

Art. 672.

Le voisin peut exiger que les arbres, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la distance légale soient arrachés ou réduits à la hauteur de deux mètres, à moins qu'il n'y ait titre, destination du père de famille ou prescription décennale. [...]

FEIERLICHKEITEN ZUM NATIONALFEIERTAG / FESTIVITÉS DE LA FÊTE NATIONALE

**am Montag, den 23. Juni 2014
von 10:00 - 17:00 Uhr**

Bereits jetzt möchte der Schöffenrat den Einwohnern der Gemeinde Niederanven das Programm zum Nationalfeiertag 2014 mitteilen.

Programm: 10:00 Uhr: Te Deum in der Pfarrkirche in Hostert

10:45 Uhr: Umzug zum „Monument aux Morts“ in Oberanven
Kranzniederlegung und „Sonnerie aux morts“
Umzug zum Gemeindehaus in Oberanven

11:30 Uhr: Versammlung der Teilnehmer beim
Gemeindehaus
Ansprache zum Nationalfeiertag durch den
Bürgermeister Raymond Weydert
Abspielen der Nationalhymne

ab 12:15 Uhr: Volksfest mit Animation

Ein Pendelbus steht den Teilnehmern vor und nach den Feierlichkeiten zur Verfügung.

Weitere Informationen zu den Feierlichkeiten werden den Einwohnern zu gegebenem Zeitpunkt mitgeteilt.

Das Schöffenkollegium

**lundi, le 23 juin 2014
de 10h00 - 17h00**

Le Collège des bourgmestre et échevins tient à communiquer aux habitants de la commune de Niederanven le programme pour la fête nationale 2014.

Programme: 10h00: Te Deum dans l'église paroissiale de Hostert

10h45: Cortège vers le Monument aux morts à Oberanven
Dépôt de fleurs et Sonnerie aux morts
Cortège vers la Mairie à Oberanven

11h30: Rassemblement des participants à la Mairie
Allocution de Monsieur le
Maire Raymond Weydert
Hymne national

à partir de 12h15: Fête publique avec animation

Une navette bus est à la disposition des participants avant et après les festivités.

De plus amples détails seront communiqués aux habitants en temps utile.

Le Collège des bourgmestre et échevins

STUDENTENARBEITEN 2014 / TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2014

Werte Studenten(innen),

Auch dieses Jahr bietet der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven während den Sommerferien Studentendarbeiten an. Die Bedingungen sowie die Einschreibungsprozedur wurden folgendermaßen festgelegt:

Art. 1:

Die betreffenden Einstellungen geschehen global durch das Schöffenkollegium. Die Studenten, die einen Ferienposten antreten, müssen:

- 1) das 17. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben.
- 2) wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorger vorlegen.
- 3) in der Gemeinde wohnhaft sein.
- 4) die Bescheinigung der während des laufenden Schuljahres besuchten Lehranstalt dem einzureichenden Gesuch beilegen.

Art. 2:

Die Entlohnung erfolgt gemäß Gesetz vom 31. Juli 2006 (Arbeitsgesetzgebung) betreffend die Beschäftigung von Studenten während der Schulferien, und zwar:

Jugendliche ab 18 Jahre: 80% des Sozialmindestlohnes.

Jugendliche ab 17 Jahre: 80% des Lohnes eines 18-jährigen Studenten.

Aux étudiant(e)s,

Comme les années précédentes, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederanven offrira durant les vacances d'été des travaux pour étudiants. Les conditions ainsi que la procédure d'inscription ont été établies de la façon suivante :

Art. 1 :

Les embauches en question se font globalement par le collège échevinal. Les étudiant(e)s qui vont présenter leur demande, doivent :

- 1) être âgé(e)s de 17 ans au moins lors du commencement des travaux;
- 2) s'ils sont mineurs, être muni(e)s d'un accord écrit de leurs parents ou tuteurs;
- 3) résider dans la commune;
- 4) joindre à la demande un certificat de scolarité de l'école fréquentée durant l'année scolaire en cours.

Art. 2:

Le salaire sera payé suivant la loi du 31 juillet 2006 (Code du Travail) concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires, c-à-d.:

Adolescents âgés de 18 ans ou plus: 80% du salaire minimum social;

Adolescents âgés de 17 ans: 80% du salaire d'un étudiant de 18 ans;

Art. 3:

Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

Die Einstellung geschieht alle 3 Wochen und zwar ausschließlich vom **24. Juni 2014 bis zum 12. September 2014 (Recycling Center vom 24. Juni 2014 bis zum 13. September 2014)** und zwar in folgenden Gemeindediensten:

1. Gärtnerdienst (Anstreicherarbeiten und Säuberungsarbeiten)

- vom 24.06.14 - 11.07.14 (4 Studenten)
- vom 14.07.14 - 01.08.14 (4 Studenten)
- vom 04.08.14 - 22.08.14 (4 Studenten)
- vom 25.08.14 - 12.09.14 (4 Studenten)

2. Forstdienst (Waldarbeiten)

- vom 24.06.14 - 11.07.14 (2 Studenten)

3. Straßenverwaltungsdienst (Anstreicherarbeiten und Säuberungsarbeiten)

- vom 24.06.14 - 11.07.14 (2 Studenten)
- vom 14.07.14 - 01.08.14 (2 Studenten)
- vom 04.08.14 - 22.08.14 (2 Studenten)

4. Centre de Loisirs „Am Sand“ und Sportshalle (Anstreicherarbeiten und Säuberungsarbeiten)

- vom 24.06.14 - 11.07.14 (3 Studenten)
- vom 14.07.14 - 01.08.14 (3 Studenten)
- vom 04.08.14 - 22.08.14 (3 Studenten)
- vom 25.08.14 - 12.09.14 (2 Studenten)

5. Schule (Säuberungsarbeiten)

- vom 24.06.14 - 11.07.14 (2 Studenten)

6. Wasserdienst (Anstreicherarbeiten und Säuberungsarbeiten)

- vom 24.06.14 - 11.07.14 (1 Student)
- vom 14.07.14 - 01.08.14 (1 Student)

7. Recycling Center (Abfalltrennung, Unterhaltsarbeiten)

- vom 24.06.14 - 12.07.14 (1 Student)
- vom 15.07.14 - 02.08.14 (1 Student)
- vom 05.08.14 - 23.08.14 (1 Student)
- vom 26.08.14 - 13.09.14 (1 Student)

Art. 4:

Die Anmeldeformulare sind im Gemeindesekretariat am Samstag, den 10. Mai 2014 von 8.00 bis 10.00 Uhr auszufüllen (ausnahmsweise für die Anmeldungen geöffnet).

ACHTUNG!

Vorrang haben die Studenten/innen, die sich zum ersten oder zweiten Mal bewerben. Jeder andere Antragsteller kommt auf eine Warteliste.

Eine Einschreibung erfolgt nur durch den Antragsteller selbst oder seinen gesetzlichen Vertreter und mit einer Vorlegung einer Bescheinigung der Lehranstalt sowie der schriftlichen Erlaubnis der Eltern (bei Studenten/innen unter 18 Jahren).

Art. 5:

Das Schöffenkollegium übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten, ansonsten eine fristlose Entlassung durch das Schöffenkollegium erfolgen kann. Im Falle einer solchen Entlassung oder einer schlechten Note bei der Bewertung durch den Vorgesetzten behält sich das Schöffenkollegium das Recht vor, einen weiteren diesbezüglichen Antrag des Studenten/der Studentin abzulehnen.

WICHTIGER HINWEIS!

Eine Informationsversammlung und die Unterzeichnung der Kontrakte erfolgt **am Montag, den 2. Juni 2014 um 18.00 Uhr** im Gemeindehaus in Oberanven. **(Anwesenheit der Antragsteller unbedingt nötig).**

Für etwaige Auskünfte kann man sich an das Gemeindesekretariat wenden, Tel. 34 11 34 – 35 (Dario Roberta).

Art. 3:

La durée du travail est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine.

L'embauche est effectuée toutes les 3 semaines, exclusivement pendant la période du **24 juin 2014 au 12 septembre 2014 (Recycling Center du 24 juin 2014 au 13 septembre 2014)** dans les services communaux suivants:

1. Service Jardinage (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 24.06.14 - 11.07.14 (4 étudiants)
- du 14.07.14 - 01.08.14 (4 étudiants)
- du 04.08.14 - 22.08.14 (4 étudiants)
- du 25.08.14 - 12.09.14 (4 étudiants)

2. Service Forestier (travaux de forêt)

- du 24.06.14 - 11.07.14 (2 étudiants)

3. Service Voirie (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 24.06.14 - 11.07.14 (2 étudiants)
- du 14.07.14 - 01.08.14 (2 étudiants)
- du 04.08.14 - 22.08.14 (2 étudiants)

4. Centre de Loisirs « Am Sand » et hall sportif (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 24.06.14 - 11.07.14 (3 étudiants)
- du 14.07.14 - 01.08.14 (3 étudiants)
- du 04.08.14 - 22.08.14 (3 étudiants)
- du 25.08.14 - 12.09.14 (2 étudiants)

5. Ecole (travaux de nettoyage)

- du 24.06.14 - 11.07.14 (2 étudiants)

6. Service des Eaux (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 24.06.14 - 11.07.14 (1 étudiant)
- du 14.07.14 - 01.08.14 (1 étudiant)

7. Recycling Center (Triage de déchets, travaux d'entretien)

- du 24.06.14 - 12.07.14 (1 étudiant)
- du 15.07.14 - 02.08.14 (1 étudiant)
- du 05.08.14 - 23.08.14 (1 étudiant)
- du 26.08.14 - 13.09.14 (1 étudiant)

Art. 4:

Les formulaires d'inscription seront remplis au secrétariat communal samedi, le 10 mai 2014 de 8.00 à 10.00 heures (ouverture exceptionnelle pour recevoir les inscriptions).

ATTENTION !

Priorité sera donnée aux étudiants(e)s qui se présentent pour la 1ère ou la 2e fois.

Tout autre demandeur sera inscrit sur une liste d'attente.

L'inscription peut seulement être effectuée par le demandeur lui-même ou par son tuteur légal et sur présentation d'un certificat de scolarité ainsi que de l'accord parental (pour les étudiant(e)s en-dessous de 18 ans).

Art. 5:

Le collège des bourgmestre et échevins délègue ou prend en charge l'organisation des travaux. Les heures de travail sont à respecter rigoureusement. Obéissance doit être rendue au supérieur, sinon le collège échevinal pourra effectuer un renvoi sans préavis. En cas d'un renvoi ou d'une note insuffisante au certificat de travail du préposé, le Collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de refuser une nouvelle candidature de la part de l'étudiant(e) en question.

IMPORTANT !

Une séance d'information et la signature des contrats se fera **lundi, le 2 juin 2014 à 18.00h** à la mairie à Oberanven **(présence des demandeurs requise).**

Pour tout renseignement supplémentaire veuillez téléphoner à l'administration communale au numéro de téléphone 34 11 34 – 35 (Dario Roberta).

SENIORENTREFFEN 2014 / FÊTE DU 3^E ÂGE 2014

Der Schöfferrat, in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission hat die Ehre, die Rentner(innen), zusammen mit den(der) Lebensgefährten(in), zum Seniorentreffen 2014 einzuladen, welches am

MITTWOCH, den 7. Mai 2014
an Bord der M.S. « Princesse Marie-Astrid »
stattfindet.

PROGRAMM

11.30-17.00 Uhr: Schifffahrt mit Mittagessen
 16:00 Uhr: Ehrung der 80-jährigen Senioren(innen)
 17.00 Uhr: Rückfahrt per Bus ab Grevenmacher

Anmeldungen bis zum 25. April 2014 über Tel. 341134-1

Le collège échevinal, en collaboration avec la commission des affaires sociales, a l'honneur d'inviter les pensionné(e)s, ensemble avec leur partenaire, à la fête du 3e âge 2014, qui aura lieu

MERCREDI, le 7 mai 2014,
à bord du bateau « Princesse Marie-Astrid ».

PROGRAMME

11.30 - 17.00 h : Croisière sur la Moselle avec déjeuner
 16:00 h : Honneurs aux nouveaux octogénaires
 17.00 h : Retour par bus à partir de Grevenmacher

Réservations jusqu'au 25 avril 2014 au tél. 341134-1



HORAIRE DU BUS / BUSFAHRPLAN

BUS 1

ERNSTER	rue de l'Ecole-aal Schoul	10.40
ERNSTER	rue Principale arrêt: DUERFPLAAZ	10.41
RAMELDANGE	rue Principale/rue Helenter	10.43
RAMELDANGE	rue Principale/rue du Scheid	10.45
HOSTERT	rue Principale-Kiirch	10.47
HOSTERT	r. Andethana/r.Principale	
	arrêt: AM BRUCH	10.48
HOSTERT	rue Andethana-en face cimetièr	10.49
HOSTERT	chaussée St Martin- en face 16	10.49
HOSTERT	chaussée St Martin- 1A	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

BUS 2

NIEDERANVEN	rue de Münsbach-25 arrêt : MILLEN	10.42
NIEDERANVEN	rue de Mensdorf-10	10.43
NIEDERANVEN	rue Goesfeld/Mielstrachen	10.45
NIEDERANVEN	rte de Trèves-221A arrêt: GÉISFELD	10.47
NIEDERANVEN	rte de Trèves/rue du Bois-1	10.48
NIEDERANVEN	rte de Trèves-161 arrêt: ROUTSCHEED	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

BUS 3

OBERANVEN	rue Schetzel-7	10.42
OBERANVEN	r. Andethana-43a arrêt: FIELSENHAUS	10.43
OBERANVEN	rue Andethana-23 arrêt: ROUTSTRACH	10.44
NIEDERANVEN	rue Laach-55 arrêt: OP DE WOLLEKEN	10.45
NIEDERANVEN	rue Laach-7 arrêt: RUE LAACH	10.46
SENNINGEN	rte de Trèves-103	10.48
SENNINGEN	rue du Château arrêt: DUERFPLAAZ	10.49
SENNINGEN	rue du Château-9	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

BUS 4

SENNINGERBERG	rte de Trèves-65 arrêt: MENSTERBESCH	10.43
SENNINGERBERG	rue du Golf arrêt: RUE DU GOLF	10.45
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt: KAPELL	10.47
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt: GROMSCHEED	10.48
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt: RESIDENCES	10.49
SENNINGERBERG	rue des Romains arrêt: RUE DES PINS	10.50
NIEDERANVEN	CIPA arrêt: GRÉNGEWALD	11.00

2014 NUIT DU SPORT 17/05

CENTRE SPORTIF ET DE LOISIRS "AM SAND" ET ALENTOURS L-6999 OBERANVEN (19H00 – 23H00) INDOOR

KLOOTERKLUB NIEDERANVEN

Seilklettern / grimpée à la corde
Normal klettern / grimpée normale
Bungee into the dark / bungee dans le noir
(19.00–23.00)

KARATECLUB NIEDERANVEN

Karatevorführung / démonstration de karaté
(Kata & Kumité)
Einführung und Grundtechniken / initiation au karaté
(19.00-19.45; 20.00-20.45; 21.00-21.45; 22.00-22.45)

BBC "GRÉNGEWALD" HUESCHTERT (basket)

Völkerball / ballon prisonnier (20.00-20.30)
Match "Elteren mat Kanner" /
match « parents avec enfants »
(19.00-19.30 ; 21.00-21.30)

FITNESSCLUB NIEDERANVEN

Zumba (20.00–20.30 ; 21.00–21.30)

VOLLEYBALL NIEDERANVEN

Volleyball (19.00 ; 20.00 ; 21.00 ; 22.00)

GUILLAUME TELL STROOSSEN

Bogenschießen / tir à l'arc
Einführung und Grundtechniken /
initiation au tir à l'arc
(19.00–23.00)

TERRAIN MULTISPORTS "AM SAND" 5 OUTDOOR

FOOTBALL CLUB U.S. HOSTERT

Fussballtennis / tennis de foot
Torwandschiessen / tir au but
(19.00-23.00)

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Bodykicker (19.00-23.00)

TENNIS CLUB SENNINGERBERG

Ballspiele mit Tennisschläger
jeux de balles avec raquette de tennis
Einführung und Grundtechniken mit speziellen Bällen /
initiation au tennis avec des balles spéciales
(19.00-22.00)

AMICALE PÉTANQUE

Pétanque / jeu de pétanque
Einführung und Grundtechniken /
initiation à la pétanque
(19.00-23.00)

SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 NIEDERANVEN INDOOR

Schwimm- und Rutschwettbewerbe /compétitions de
natation et glissades sur le tobogan
(19.15-20.00 ; 20.15-21.00) (max. 30 Personen pro
Wettbewerb / max. 30 personnes par compétition)

COMMISSION SPORTIVE

Swim (300m) & Run (4km) (Schwimmen und Laufen /
natation et course) (20.00-21.00)
Einschreibungen von 19.00 bis 19.30 Uhr /
inscriptions de 19.00 à 19.30 heures

Einschreibungen vor Ort / inscriptions sur place
Passende Schuhe und Kleidung mitbringen / apporter
chaussures, vêtements adaptés

**Bitte Indoorsportsschuhe mitbringen (!!!!) für die
Aktivitäten in den Sporthallen /
prière d'apporter des chaussures de sport indoor (!!!!)
pour les activités ayant lieu dans les halls sportifs**

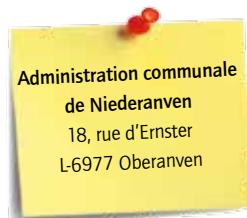
Für Essen, Trinken und Musik ist gesorgt /
restauration et musique d'ambiance.
(Club des Jeunes Senningerberg +
Jugendhaus Niederanven)

FÊTE EUROPÉENNE DES VOISINS 2014

Dans le cadre de la **fête européenne des voisins du 23 mai 2014**, la commission consultative d'intégration lance un **concours du 2 juin au 15 juin 2014** invitant les habitants de la commune de Niederanven d'y participer au moyen d'une action visant à renforcer les solidarités de proximité.

Invitez vos voisins à prendre un verre, à partager un repas,... Essayez de faire de nouvelles connaissances, invitez des personnes de nationalités différentes tout en intégrant une composante luxembourgeoise lors de votre initiative,... Soyez créatifs !

**Envoyez jusqu'au 24 juin: integration@niederanven.lu
1 photo + description de l'activité effectuée (1 page)**



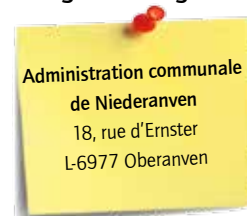
La commission choisira 3 gagnants :

- 1er prix : Corbeille à vins (100 €)
- 2e prix : Corbeille à vins (75 €)
- 3e prix : Corbeille à vins (50 €)

Im Rahmen des **europäischen Nachbarfestes vom 23. Mai 2014**, lädt die beratende Integrationskommission zum Mitwirken an einem **Wettbewerb** ein, welcher **vom 2. Juni bis zum 15. Juni 2014** stattfindet. Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven können mit einer Aktivität teilnehmen, welche die gegenseitige Verbundenheit und den Zusammenhalt im jeweiligen Wohnviertel verstärkt.

Laden Sie ihre Nachbarn zu einem Glas ein, zu einem gemeinsamen Essen,... Versuchen Sie neue Kontakte zu knüpfen, laden Sie Leute verschiedener Nationalitäten ein, in dem Sie eine luxemburgische Komponente integrieren,... Seien Sie kreativ !

**Schicken Sie bis zum 24. Juni : integration@niederanven.lu
1 Foto + eine Beschreibung der durchgeführten Aktivität (1 Seite).**



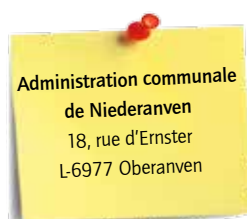
Die Kommission legt 3 Gewinner fest :

- 1. Preis : Weinkorb (100 €)
- 2. Preis : Weinkorb (75 €)
- 3. Preis : Weinkorb (50 €)

Am Kader vun dem **europäeschen Nopeschfest vum 23. Mee 2014**, lancéiert d'berodend Integratiounskommissioun ee **Concours vum 2. Juni bis den 15. Juni 2014**, wou d'Awunner vun der Gemeng ageluede sin deelzehuelen durch eng Aktioun déi d'Solidaritéit an den Zusammenhalt an der Noperschaft stärkt.

Invitéiert är Noperen op ee Patt, op een lessen,... Versicht nei Bekanntschaften ze machen, invitéiert Persounen vu verschidden Nationalitéiten an verbannt eng lëtzebuurger Komponent an deser Initiativ,... Sidd kreativ !

**Schëckt bis den 24. Juni : integration@niederanven.lu
1 Foto + Beschreiwung vun der ofgeschlossener Aktivitéit (1 Säit)**



D'Kommissioun leet 3 Gewenner fest :

- 1. Präiss : Wäicorbeille (100 €)
- 2. Präiss : Wäicorbeille (75 €)
- 3. Präiss : Wäicorbeille (50 €)

In the context of the **European Neighbours Day from 23 May 2014**, the municipal Advisory Committee for Integration will organize a **competition between the 2 of June and the 15th of June 2014**. All residents of the municipality of Niederanven are invited to participate by an activity encouraging reciprocal assistance and solidarity in the residential neighbourhood.

Invite your neighbours to take a drink, to have lunch together,... Try to have new connections, invite people from different nationalities, involving Luxembourgish elements,... Be creative !

**Send up to 24th of June : integration@niederanven.lu
1 photo + description of the finished project (1 page)**



The committee will choose the winners :

- 1. price : gift hamper with wine (100 €)
- 2. price : gift hamper with wine (75 €)
- 3. price : gift hamper with wine (50 €).

KIRMES VON HOSTERT / KERMESSE DE HOSTERT

Das Schöffenkollegium und die lokalen Vereine der Gemeinde Niederanven laden Sie herzlichst ein zu den

Feierlichkeiten anlässlich der Kirmes von Hostert Oberanven, Rameldange, Ernster und Waldhof von Freitag, den 30. Mai 2014 bis Sonntag, den 1. Juni 2014 neben dem Gemeindehaus in Oberanven.

Verschiedene Kirmesbuden, zwei Kinderkarussells, ein Autoscooter und Pfeilwerfen sind sechs Tage lang geöffnet, von Freitag, den 30. Mai 2014 bis Mittwoch, den 4. Juni 2014.

Freitag, den 30. Mai 2014:

17.00 Uhr Getränke und Grillgerichte

Samstag, den 31. Mai 2014:

13.00 Uhr „Hämmelsmarsch“ in der Ortschaften Hostert, Oberanven, Rameldange und Ernster

18.30 Uhr Offizielle Eröffnung der Kirmes beim Gemeindehaus in Oberanven

Sonntag, den 1. Juni 2014:

10.45 Uhr Messe in der Pfarrkirche in Hostert

11.00 Uhr Aperitif beim Gemeindehaus
Musik und Spiele für Kinder
Kunstaussstellung
„Kiermeskuch an Ham“
Getränke, Grillgerichte, Salate und Nachspeise

Das endgültige Programm wird zu gegebener Zeit an alle Haushalte verteilt.

Le collège échevinal et les associations locales de la commune de Niederanven ont l'honneur de vous inviter aux

festivités de la kermesse de Hostert Oberanven, Rameldange, Ernster et Waldhof, du vendredi 30 mai 2014 au dimanche 1^{er} juin 2014 sur le site de la mairie à Oberanven.

Divers stands de kermesse, deux carrousels enfantins, des autoscooters et un stand de tir aux fléchettes sont ouverts pendant six jours, c'est-à-dire du vendredi 30 mai 2014 au mercredi 4 juin 2014.

vendredi, le 30 mai 2014 :

17h00 boissons et grillades

samedi, le 31 mai 2014 :

13h00 « Hämmelsmarsch » dans les localités de Hostert, Oberanven, Rameldange et Ernster

18h30 ouverture officielle de la kermesse sur le site de la mairie à Oberanven

dimanche, le 1er juin 2014:

10h45 messe à l'église paroissiale de Hostert

11h00 apéritif sur le site de la mairie
musique et jeux pour enfants
exposition d'objets d'art
« Kiermeskuch an Ham »
boissons, grillades, salades et desserts

Le programme définitif sera distribué à tous les ménages en temps utile.



FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES

Der Schöffenrat, in Zusammenarbeit mit der beratenden Sozialkommission der Gemeinde Niederanven, möchte seinen Einwohnern die Möglichkeit bieten, Gebrauchtes weiter zu verkaufen.

Bei genügend grossem Interesse seitens der Einwohner findet die Veranstaltung am 14. September 2014 im Kulturzentrum "Am Sand" in Oberanven statt.

Die Verkaufstische werden den Teilnehmern von der Gemeindeverwaltung gegen eine Kautions zur Verfügung gestellt. Professionelle Altwarenhändler sind nicht zugelassen.

Interessierte Einwohner der Gemeinde sind gebeten ihr Gesuch schriftlich per Post (B.P. 21 L-6905 Niederanven) oder Mail (secretariat@niederanven.lu) bis zum 30. April 2014 einzureichen.

Für weitere Informationen steht Ihnen die Gemeinde gerne zur Verfügung (Tel. 34 11 34 - 42).

Le collège échevinal, en collaboration avec la commission consultative des affaires sociales de la commune de Niederanven, veut offrir à ses habitants la possibilité de vendre des objets personnels et usagés.

En cas d'un nombre suffisant d'exposants intéressés, la manifestation aura lieu dimanche, le 14 septembre 2014 au centre de loisirs "Am Sand" à Oberanven.

La commune mettra à la disposition des vendeurs des tables contre paiement d'une caution. Les brocanteurs professionnels ne sont pas autorisés à y pratiquer la vente de leurs objets.

Les habitants sont priés de manifester leur intérêt par écrit soit par la poste (B.P. 21 L-6905 Niederanven) soit par mail (secretariat@niederanven.lu) jusqu'au 30 avril 2014 au plus tard.

La commune reste à votre disposition pour toute information supplémentaire (tél. 34 11 34 - 42).



Spielplätze mit Label « Sécher Spillplaz » ausgezeichnet

In der Gemeinde Niederanven gibt es momentan 18 öffentliche Spielplätze zuzüglich eines „Dirtracks“. Durch Instandsetzung und Austausch verschiedener Spiele, sowie durch Umsetzung verschiedener Sicherheitsmaßnahmen (Fallschutz z.B.) konnte die Firma LUXCONTROL unter Berücksichtigung europäischer Sicherheitskriterien sowie Bestimmungen des „Service national de la sécurité dans la fonction publique“ den Spielplätzen das Label „Sécher Spillplaz“ verleihen. Dieses Label wird von Jahr zu Jahr für jeden einzelnen Spielplatz separat vergeben und so versteht es sich von selbst dass die Firma LUXCONTROL regelmäßige Kontrollen auf den Spielplätzen durchführen wird.

Label « Sécher Spillplaz » pour les aires de jeux publiques

La Commune de Niederanven compte actuellement 18 aires de jeux publiques et un « Dirtrack » répartis sur le territoire de la Commune. Suite à divers travaux effectués dans le cadre de la réparation, du remplacement ou d'autres aménagements des alentours (sécurité antichute p.ex.), les aires de jeux ont reçu le label « Sécher Spillplaz » de la part de LUXCONTROL, ceci conformément à diverses prescriptions européennes et en conformité avec les exigences du « service national de la sécurité dans la fonction publique ». Chaque aire de jeux détient son propre label et son renouvellement doit se faire d'année en année. La société LUXCONTROL procédera à des contrôles réguliers afin d'en garantir la conformité.



Umbau und Vergrößerung des Friedhofs in Senningen

In seiner Sitzung vom 14. Februar 2014 hat der Gemeinderat den Umbau sowie die Vergrößerung des Friedhofs in Senningen, bewilligt. Die Kosten belaufen sich auf 836.979,20 €.

Zuständige Büros: NEWTEAM Ingénieurs LIDIA PAWLOWSKA
Conseils Associés S.à.r.l. Ingénieur Paysagiste

Das Projekt:

- 76 zusätzliche Kolumbariums
- 24 zusätzliche Doppelgräber
- 12 Neugeborenenengräber
- Streuwiese (+/- 100 m2)

Réaménagement et extension du cimetière à Senningen

Le Conseil Communal, en sa séance du 14 février 2014, a approuvé à l'unanimité le projet de réaménagement et d'extension du cimetière à Senningen, ceci au montant de 836.979,20 €.

Bureaux responsables : NEWTEAM Ingénieurs LIDIA PAWLOWSKA
Conseils Associés S.à.r.l. Ingénieur Paysagiste

Le projet :

- 76 columbariums supplémentaires
- 24 tombes doubles supplémentaires
- 12 tombes pour enfants mort-nés
- Pelouse de dispersion des cendres (+/- 100 m2)



PENSIONIERUNG 2014 DÉPART EN RETRAITE 2014

Pensionierung der Damen Mariette Bicheler-Hoffmann, Colette Poos (Lehrpersonal) und Aline Raths-Petry (Angestellte im Einwohnermeldeamt) sowie der Herren Marc Godart (Gemeindewegewärter) und Fernand Gatti (Abschied als Präsident des CENTREST).

Anlässlich dieser Ehrung hatte der Schöffenrat unter Bürgermeister Raymond Weydert, den Herren Jean Schiltz und Fréd Ternes, am Donnerstag, den 6. März 2014 im Beisein ihrer Vorgesetzten und ihrer Arbeitskollegen, der Jubilare und ihren Partnern, zu einer Feierstunde eingeladen. In diesem angemessenen Rahmen konnte Bürgermeister Raymond Weydert in einer kurzen Ansprache die geleisteten Arbeiten im Sinne der Allgemeinheit würdigen und überreichte den Jubilaren ein angemessenes Präsent. In den darauf folgenden Stunden konnte so manch erlebte Anekdote in angenehmem Beisammensein ausgetauscht werden.

Départ en retraite des dames Mariette Bicheler-Hoffmann, Colette Poos (enseignantes) et Aline Raths-Petry (employée du bureau de la population) et des messieurs Marc Godart (cantonnier) et Fernand Gatti (cessation de sa fonction de président de l'office social du CENTREST).

Afin d'honorer les jubilaires en bonne et due forme, le bourgmestre Raymond Weydert et les échevins Monsieur Jean Schiltz et Monsieur Fréd Ternes les ont invités, ensemble avec leurs conjoints et leurs collègues à une réception à la Mairie de Niederanven.

Dans ce cadre à la hauteur de l'évènement, le bourgmestre a souligné les mérites des partants et a remercié les jubilaires en leur offrant un cadeau approprié.

La soirée a donné l'occasion de faire revivre l'une ou l'autre anecdote commune, tout en passant des moments agréables autour d'une table conviviale.





JOB INFO DAYS

Jugendhaus
NIEDERANVEN

Den 28. Februar 2014 haat d'Jugendhaus Niederanven eng Informationsfoire mat Vertrieeder vun der Maison de l'Oriente, vun der ADEM Emploi Jeunes, vun der ACEL a vum CEDIES organiséiert, wou déi Jonk sëch konnten zu Themen wéi Ausbildung, Studium, Aarbecht a Services Volontaires informéieren a Froen stellen.



Den 8. März 2014 hun moies ronn 25 Jonker un de Visiten vum Bureau d'Etudes B.E.S.T., vun der Menuiserie CARAMUTA, vum NH Hotel an vun der Gemeng Nidderaanwen deelgehall.

An der Mëttesstonn stoung dun eng Visite vum Kaempff-Kohler um Programm, wou och zesummen giess gin ass, an nomëttes haten déi Jonk dann nach d'Méiglechkeet fir de Flughafen kucken ze goen.

NATIONALE DIPLOMVERLEIHUNG BEI DER UGDA / REMISE NATIONALE DES DIPLOMES DE L'UGDA

am 9. März 2014 im Sport-und Kulturzentrum „Am Sand“ in Oberanven

Frau Maggy NAGEL, Ministerin für Kultur, die Vertreter der UGDA-Musikschule, die Herren Louis KARMEYER, Paul SCHOLER und Gilles LACOUR sowie die verschiedenen Gemeinde- und Syndikatsvertreter, verliehen an insgesamt 726 Schüler(innen) der Musikschulen aus 44 Gemeinden und 2 Gemeindesyndikaten ihr wohlverdientes Diplom.

In seiner Ansprache hob Bürgermeister Raymond WEYDERT das Konzert „Klangwellen-Waves“ vom 7. Februar 2014 hervor, welches zum 150. Jubiläum der Union Grand-Duc Adolphe in der Philharmonie von 350 Musikerinnen und Musikern eines Harmonieorchesters, eines Erwachsenen- und eines Kinderchors vorgetragen wurde. Unter den Teilnehmern dieses grossartigen Projektes befanden sich viele Schüler der Musikschule aus Niederanven. Hochachtung an die Organisatoren sowie an sämtliche Teilnehmer.

Raymond WEYDERT beglückwünschte alle anwesenden Preisträger, insbesondere die 41 Schüler(innen) der Musikschule Niederanven. Er unterstrich die Wichtigkeit der Musik in der heutigen hektischen Gesellschaft und preiste sie als Mittel von Kommunikation zwischen den Generationen in guten und schwierigen Zeiten.

le 9 mars 2014 au Centre culturel et sportif « Am Sand » à Oberanven

726 lauréats des cours de musique, organisés par 44 communes et 2 syndicats de communes en collaboration avec l'école de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), ont reçu leur diplôme des mains de Madame la Ministre de la Culture Maggy NAGEL, des responsables de l'UGDA Louis KARMEYER, Paul SCHOLER et Gilles LACOUR et des représentants des communes/syndicats.

Dans son allocution, Monsieur le bourgmestre Raymond Weydert rappelait le Concert « Klangwellen-Waves », qui a eu lieu en date du 7 février 2014 à la Philharmonie à l'occasion du 150e anniversaire de l'UGDA. Environ 350 musiciennes et musiciens, composés d'un orchestre harmonique, d'une chorale d'adultes et d'une chorale d'enfants se sont retrouvés sur scène, dont beaucoup d'élèves de l'école de musique de Niederanven. Félicitations aux organisateurs et aux participants de ce magnifique évènement.

Le Bourgmestre félicitait tous les lauréats et en particulier les 41 élèves de l'école de musique de Niederanven. Il a fait remarquer l'importance fondamentale de la musique dans le train de vie accéléré de nos temps, faisant figure de médiation entre les générations, tout en réconfortant en des temps difficiles.



Lauréats de l'Ecole de musique de Niederanven/ Preisträger der Musikschule Niederanven:

ANTUNES TAVARES Steve (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **BECK Olivier** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **BOEVER Anne-Catherine** (Caisse Claire et Drumset – Diplôme du 1er cycle), **BORMANN Daisy** (Saxophone Alto-Certificat de la 2e mention/Caisse Claire et Claviers-Diplôme du 1er cycle), **BREGER Olivier** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **CID-DIAZ Marie-Christine** (Clarinete Sib-Diplôme du 1er cycle), **CLEES Joy** (Saxophone soprano-Certificat de la 2e mention), **CRUZ FARIA André** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **DA SILVA LOURO Alexandre** (Trompette-Diplôme du 1er cycle), **DARIO Roberta** (Trompette-Diplôme de la Division Moyenne), **DAVIS Alastair** (Caisse Claire, Claviers et Timbales-Diplôme de la 1re mention), **DE SOUSA FERRAZ Barbara** (Piano-Diplôme du 1er cycle), **DESJONQUERES Jacques** (Clarinete Sib-Diplôme du 1er cycle), **ESTEVEZ GARCIA Carlos** (Caisse Claire et Drumset-Diplôme du 1er cycle), **FELKE Anna** (Saxophone Alto-Diplôme du 1er cycle), **GLESENER Sara** (Piano-Certificat de la 2e mention), **INGHELAM Clara** (Caisse Claire et Claviers-Diplôme du 1er cycle), **KASS Catherine** (Flûte traversière-Certificat de la 2e mention), **KLARI Tara** (Piano-Diplôme du

1er cycle), **LAPLUME Maxime** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **MALGET Aurora** (Caisse Claire et Claviers-Diplôme du 1er cycle), **NIEUWLAND Nathalie** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **OBERLÉ Mathis** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **PANAITESCU Maya** (Piano-Certificat de la 2e mention), **PINHEIRO BAPTISTA Diogo** (Caisse Claire et Drumset-Diplôme du 1er cycle), **SCHEIDELER Charlotte** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **SCHELLEN Andy** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **SCHILLING Lexie** (Flûte traversière-Diplôme de la 1re mention/Piano-Diplôme de la 1re mention), **SCHMIT Anja** (Solfège-Diplôme de la 4e année), **SCHMIT Sarah** (Solfège-Diplôme de la 4e année/Saxophone Alto-Certificat de la 2e mention), **SMITH Hugo** (Saxophone Alto-Diplôme du 1er cycle), **STROCK Laura** (Musique de Chambre-Diplôme du 1er cycle), **THEISEN Michel** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **THEISEN Philippe** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **VAN DER SCHILDEN Khena** (Cor en Fa-Diplôme du 1er cycle/Piano-Diplôme du 1er cycle), **VANETTI Lucia** (Solfège-Diplôme de la 1re mention), **WEITZEL Cathy** (Solfège-Diplôme de la 1re mention).





ERSTE-HILFE-KURS 2013-2014 / COURS DE SECOURISME 2013-2014



In Zusammenarbeit mit der « Protection Civile » und unter der Leitung von Frau Berthe Roth-Zwank organisierte die Gemeinde Niederanven im Wintersemester 2013/2014 einen Erste-Hilfe-Kursus.

Die 21 Kurssteilnehmer(innen) erhielten am vergangenen 12. März ihr Diplom anlässlich eines Empfangs im Gemeindehaus.

En collaboration avec la Protection Civile et sous la direction de Madame Berthe Roth-Zwank, la commune de Niederanven avait organisé un cours de secourisme élémentaire pendant le semestre d'hiver 2013/2014.

Lors d'une réception à la mairie en date du 12 mars 2014, les diplômes ont été remis aux 21 participants.

Teilnehmer/Participants :

Mademoiselle CARDOSO BARBOSA Sofia
Madame COMPARETTE Mariangela
Monsieur DA COSTA José
Madame DOS SANTOS REGO Elisabete
Madame DÜSSELDORF-WERYNSKA Anna
Monsieur DÜSSELDORF Rainer
Mademoiselle FABER Tessy
Mademoiselle FERRAZ Barbara
Monsieur FERRAZ Adriano
Madame GENOT Jil

Madame KASS-SCHRANTZ Martine
Madame LOPES Fernande
Madame MATHES Claudine
Mademoiselle OLIVEIRA COSTA Anissia
Monsieur PEREIRA GASPAR Claudio
Madame REITER Jacqueline
Madame SCHLIM Caroline
Madame SCHILTZ Claudine
Madame SOARES FREITAS Maryse
Madame SWEETNAM-MARRON Dominique
Mademoiselle BREDEMUS Joyce



SCHNUPPERKURS IMKEREI DER BIOLOGISCHEN STATION SIAS

Die Imkerei ist wie kein anderes Handwerk Teil einer ökologisch intakten Landschaft. Durch die Bestäubung leisten die Bienen einen erheblichen Beitrag bei der Reproduktion der Pflanzen. Ein Drittel aller landwirtschaftlichen Nutzpflanzen weltweit sind auf die Bestäubung durch Bienen angewiesen! Der Bestäubungswert wird mit dem 10 bis 50 fachen Wert des Honigertrags beziffert, eine Leistung, die von den Bienen umsonst geleistet wird.

Doch die Bienen sind bedroht! Pestizide, Parasiten, sowie der Verlust an Biodiversität setzen den Bienen arg zu. Auch in Luxemburg sind massive Bienenverluste in den vergangenen Jahren zu beobachten. Daneben verzeichnete Luxemburg seit Jahrzehnten ein Mangel an Jungimkern. Doch in den letzten Jahren ist das Interesse an der Imkerei erfreulicherweise gestiegen.

Die Biologische Station SIAS hat in den vergangenen Jahren viele Anfragen zum Thema Imkerei erhalten. Seit 2013 bietet sie einen Schnupperkurs an. Dabei werden im Verlauf der Saison in regelmäßigen Abständen die verschiedenen Arbeiten am Bienenvolk und das Imkereihandwerk vorgestellt.

Interessenten für den Schnupperkurs 2014 können sich bei Marc THIEL (Biologische Station SIAS) unter der Telefonnummer 34 94 10 - 26 oder über mail: m.thiel@sias.lu melden.

INITIATION À L'APICULTURE DE LA STATION BIOLOGIQUE DU SIAS

L'apiculture est un artisanat qui fait partie d'un environnement naturel préservé. Les abeilles contribuent de manière importante à la pollinisation et ainsi à la reproduction et à la pérennisation des plantes à fleurs. Un tiers des espèces de plantes mises en culture du monde entier sont dépendantes directement des abeilles pour leur survie. En effet, on estime que l'abeille fournit un travail de pollinisation qui est 10 à 50 fois plus élevé que le rendement du prix du miel, et qu'elle fournit ce précieux service gratuitement.

Hélas, les abeilles sont menacées. Les pesticides, herbicides et les parasites ainsi que la diminution de la biodiversité leur infligent de grandes pertes. La tendance au cours de ces dernières années au Luxembourg est également à la diminution drastique des abeilles. De plus, le Luxembourg manque de jeunes apiculteurs. Cependant on observe, depuis peu, un intérêt grandissant pour cette activité de la part du public.

Au cours des années précédentes, la station biologique du SIAS a été ainsi sollicitée fréquemment sur ce thème. Un cours d'initiation à l'apiculture a donc été mis en place à partir de 2013. Le but de ce cours à intervalle régulier est de présenter les différentes interventions des apiculteurs sur leurs essaims et de familiariser les élèves aux métiers de la ruche.

Les intéressés pour une initiation à l'apiculture peuvent dès maintenant s'inscrire auprès de Marc THIEL (Station biologique du SIAS) par téléphone au 34 94 10 - 26 ou par mail: m.thiel@sias.lu



21.02.2014 : VISITE VUN DE KANNER AUS DER MAISON RELAIS OP DER GEMENG



Maison Relais Niederanven | arcus asbl

Agrément ministériel n° MR 087/2

>Studentenjob

Die Maison Relais Niederanven stellt für die „**Vakanzaktivitéiten 2014**“ ab dem 16. Juli bis einschließlich 12. September Studenten zur Betreuung von Kindern zwischen 3 Jahren und 12 Jahren ein.

Voraussetzungen:

- Mindestalter 18 Jahre
- CV mit Photo
- Certificat scolaire
- Mindesteinstellung 2 Wochen | Maximale Einstellung 8 Wochen

Alle interessierten Studenten sollen bis spätesten den **09. Mai 2014** ihre Bewerbung mit allen nötigen Unterlagen an folgende Adresse zusenden:



"Am Sand"

L-6999 Oberanven

Tél.: 34 84 73 601

Gsm: 661 34 11 57

Fax: 34 84 73 500

mr.niederanven@arcus.lu

maisonrelais.niederanven@ecole.lu

Jours de fermeture 2014 de la Maison Relais Niederanven

- Lundi 21 avril (lundi de pâques)
- Jeudi 1 mai (fête de travail)
- Jeudi 29 mai (Ascension)
- Lundi 09 juin (lundi de pentecôte)
- Lundi 23 juin (Fête nationale)
- Vendredi 15 août (Assomption)
- Mercredi 24 décembre (Réveillon)
- Jeudi 25 décembre (Noël)
- Vendredi 26 décembre
- Mercredi 31 décembre
- Jeudi 01 janvier 2015
- Vendredi 02 janvier 2015

Musikschule Niederanven
Neue Sporthalle « Am Sand »
in Oberanven



Ecole de Musique Niederanven
Nouveau Centre Sportif
« Am Sand » à Oberanven

Tag der offenen Tür

Samstag, den 26. April 2014

14h00 - 16h00

Präsentation aller Klassen

Praktische Einführung

Getränke - Kuchen

Porte ouverte

samedi, le 26 avril 2014

14h00 - 16h00

Présentation des différents cours

Initiations aux différents instruments

Boissons - tartes - gâteaux



**LËNSTER
LYCÉE**



Schoulreentrée 2014/15

Enseignement secondaire classique

Cycle
inférieur

7^e secondaire

Enseignement secondaire technique

Cycle
inférieur

7^e secondaire technique

7^e régime préparatoire

Cycle
moyen

10^eTG 10^eCM 10^ePS

Régime technique

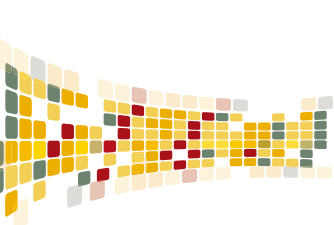
TOET TOIF TOCM

Régime de la formation du technicien

XOET OOIF COEL

Régime professionnel

www.llj.lu



BUERGBRENNEN 2014 ZU UEWERAANWEN AN IERNSTER





ES GESCHIEHT AM HELLICHTEN TAG

Centre d'intervention Niederanven-Schüttringen bewältigt 279 Notfälle

279 Einsätze fuhr das Centre d'intervention Niederanven-Schüttringe (Cins) im zurückliegenden Jahr. Allein 170 Notfälle, zu denen die Rettungskräfte gerufen wurden, ereigneten sich tagsüber, zwischen 7 Uhr morgens und 19 Uhr abends.

Zu den großen Herausforderungen der Cins-Leiter gehört denn auch, den Bereitschaftsdienst während dieser Zeitspanne zu gewährleisten - wissend, dass viele Freiwillige des Centre d'intervention außerhalb des Einsatzgebietes, das die Gemeinden Niederanven und Schüttringen mit ihren rund 9 700 Einwohnern (und unter der Woche 20 000 Arbeitnehmern, verteilt auf 350 Betriebe) umfasst, werktätig sind. Die seit 2012 funktionierende Zusammenarbeit der Wehren aus Niederanven und Schüttringen-Münsbach als Centre d'intervention Niederanven-Schüttringe ermöglicht einen geregelter Bereitschaftsdienst rund um die Uhr.

Um die facettenreichen Interventionen - 48 Brände, 101 Sauvetage- und 130 technische Einsätze - auf effiziente Weise zu bewältigen, wird die Aus- und Fortbildung beim Cins großgeschrieben. Aus dem Tätigkeitsbericht für 2013 geht hervor, dass die 78 aktiven Feuerwehrleute neben internen Kursen an insgesamt 100 Lehrgängen im In- und Ausland teilnahmen. Zusätzlich zu einer guten Ausbildung setzt die optimale Bewältigung der Einsätze modernes Material voraus; Ende 2013 wurde der Fuhrpark um ein Mehrzweckfahrzeug erweitert, so dass das Centre d'intervention nun über zehn Einsatzwagen verfügt.



Für die nahe Zukunft haben die Cins-Verantwortlichen um die Kommandanten Alain Grohmann und René Manderscheid einen größeren Wunsch: eine gemeinsame Kaserne in unmittelbarer Nähe zur Autobahn A1.

Das Cins selbst will im Laufe dieses Jahres seine Einsätze um das „First-Responder“-Modell erweitern. Dessen Umsetzung soll sicherstellen, dass Menschen in Not innerhalb von zehn Minuten eine Erstversorgung durch die lokalen Einsatzkräfte erhalten, bis zum Eintreffen des Notarztes bzw. des medizinischen Rettungsdienstes Samu.

Auch will man gemeinsam mit den kommunalpolitischen Entscheidungsträgern erreichen, dass es gesetzlich zulässig ist, Feuerwehrleute Rettungseinsätze bei Verkehrsunfällen absolvieren zu lassen - unter der Voraussetzung, dass sie die erforderliche Ausbildung vorweisen.

(Quelle: Luxemburger Wort)

02.03.2014 : GUDD BESICHTEN GENERAL- VERSAMMLUNG VUM CLUB 50 PLUS



Ouschtereeër sichen fir Kanner

den 21. Abrëll 2014
vu 14 bis 17 Auer
am Park vum „Kulturhaus
Niederanven“



Easter Egg search for Children

21 the April / from 2pm to 5pm
in the park of the "Kulturhaus
Niederanven"

Org: Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven

D'Chorale Ste Cécile vun
Hueschtert invitéiert op hire

Concert Spirituel

e Samschdeg de 24. Mee 2014
um 20.00 Auer

an der Parkierch zu Hueschtert

Et sängen: d'Chorale Ste Cécile vu
Rëmeléng an d'Chorale Ste Cécile
vun Hueschtert

Et ass eng Quête fir OMEGA 90

Fréijoers-Concert

gespillt vun der Fanfare vun Hueschtert
an Zesummenaarbecht mat der Jugendmusek



de 27.04.2014 um 17.00 Auer
am Loisi zu Ueweraanwen

Directioun:

Claude Hoffmann, Rainier Radelet

Entrée fräl

www.fanfarehostert.lu



Internationale Wanderung

Die Strecken
eignen sich auch für
NORDIC-WALKING



Les parcours
conviennent aussi pour le
NORDIC-WALKING

Organisation: « Heemelsdeiercher Senneng » (Luxemburg)

Internationale Wanderung: SAMSTAG 24. Mai 2014

Strecken: 5 + 11 + 20 Km

Startzeit: 5 + 11 Km von 7 bis 14 Uhr / 20 Km von 7 bis 12 Uhr

Start und Ziel:

Centre de Loisir in Niederanven

„ Am Sand „

(Zufahrt: beim Einkaufszentrum
Triererstrasse in Niederanven)

Marche Internationale : SAMEDI 24 mai 2014

Parcours: 5 + 11 + 20 Km

Départ: 5 + 11 Km de 7 à 14 hrs – 20 Km de 7 à 12 hrs

Départ et Arrivée:

Centre de Loisir à Niederanven

« Am Sand »

(entrée: à cote du Centre les Arcades
Route de Treves-Niederanven)

N° autorisation FLMP 30 / 2014



SOIRÉE DE CLÔTURE DU SUPPORTERCLUB
KIM KIRCHEN ET REMISE D'UN CHÈQUE À LA
FONDATION KIM KIRCHEN



" Hobby-Salon "

les 8 et 9 novembre 2014
au Centre de Loisirs à Oberanven.

Si vous êtes intéressé à participer en tant qu'exposant,
inscrivez-vous sur notre site www.sicn.lu

Org : Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven

AMICALE DE LA PÉTANQUE NIEDERANVEN A.S.B.L.

Mir spille Pétanque !

Wéini ?	All Donneschdes owes vun halwer 7 bis 9 Auer an all Sonndes moies vun halwer 10 bis 12 Auer
Wou ?	Zu Ueweraanven « Am Sand » (hannert dem CIPA)

Weider Renseignementer kritt dir ënner der Telefonsnummer 34 87 19 (Roby NEY)
oder 34 03 59 (Léon BREYER)

On joue à la Pétanque

Quand ?	Jeudi soir entre 18:30 et 21:00 heures et dimanche matin entre 9:30 et 12:00 heures
Où ?	A Oberanven « Am Sand » (derrière le CIPA)

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés au téléphone 34 87 19 (Roby NEY)
ou 34 03 59 (Léon BREYER)



Nordic Walken im Frühjahr

Was gibt es Schöneres, als durch die Natur zu walken und dabei gleichzeitig etwas für die Gesundheit zu tun?!

Bei unseren Nordic Walking-Treffs sind noch Plätze frei ! Nehmen Sie mit dem Trainer Kontakt auf oder vereinbaren Sie eine Einführungsstunde

Montags	08:30	Junglinster 7-9 km	Sylvia Genson	78 71 96
Dienstags	19:00	Niederanven 8-10 km	Martine Backendorf	661 422 553
Mittwochs	14:00	Junglinster/Ernster 7-9 km	Jutta Kanstein oder William Krier	661 78 82 19
Donnerstags	08:20	Niederanven/Olingen 8-10 km	Jutta Kanstein	661 78 82 19
Samstags	08:50	Senningerberg/Hostert 6-8 km	Silke Schommarz/ William Krier	621 789 489

Jahresbeitrag 01.01.-31.12.2014: EUR 80,00 / Paare EUR 130,00
www.nordicwalking.lu - jetzt auch auf Facebook: Nordic-Walk-Luxembourg



NIDDERANVENER GEMENGEBLAAT

1 / 1988

erausgin ënner der Respônsabilitéit vum Schäfferot



De neie Gemengerot

1. Rei:

(v.l.n.r.) Madame Annette FABER-LAMESCH, d'Hären Jo MEYERS, Claude BICHELER, Jean-Pierre ANTONY, Madame Jacqueline GUILLAUME-REITER

2. Rei:

(v.l.n.r.) d'Hären Arnold KESS, Paul ENGEL, Léon WECKER, Jean SCHILTZ, Jos. MOUTON, Val. LANGEHEGERMANN



SYRDALL HEEM asbl

SOINS ET AIDES A DOMICILE
CENTRES DE JOUR ET
CLUB SENIOR



**CLUB SENIOR
SYRDALL**

Foire vum 3. Alter 18.05.2014 SANDWEILER

Fir di 4. Kéier schons organiseirt d'Syrdall Heem a.s.b.l, an zesummenarbescht mat denen 10 konventionéierten Gemengen, hir Foire vum 3. Alter.

Am Organisatiounskomitee si Verrieder aus denen 10 Gemengen Betzder, Bous, Contern, Duelem, Lenningen, Niederanven, Sandweiler, Schëtter, Waldbriedemes, Weiler-la-Tour, vum Syrdall Heem a vum Club Senior Syrdall.

**D'Foire vum 3. Alter fënnt dest Joër, Sondes, den 18. Mee 2014 vun
10.00-18.00 Auer zu Sandweiler am Centre Culturel statt,
ënnert dem Motto : „Gesond an Aktiv“**

Aussteller aus denen verschiddensten Beraicher présenteiren sech an informéieren Iech hei de ganzen Dag iwwer all méiglech interessant Themen (Gesondheet, Secherheet, Präventioun, Aktiv bleiwen...).

Desweideren waarden Virfeierungen an och Virträg op Iech.

Fir de klengen Hunger iwwer Mëtteg suert den Dëschtennis-Club vu Sandweiler an och eng Kaffisstuff as op der Plaaz (Fir d'Mëttegiessen stinn 2 Menuen zur Auswiel):

- Assiette savoyarde, gebootschte Gromperen an Zalot fir 17.- €
- Prince Orloff, gebootschte Gromperen an Zalot fir 19.- €

**W.e.g fir d'Mettegiessen umellen bei:
Club Senior Syrdall Tel: 26 35 25 45**



6. Bealtaine Festival vum 7. - 8. Juni um Neihaischen

No zwee Joer waarden as et am Juni 2014 erem sou wäit; déi 6. Editioun vum internationale Keltefestival Bealtaine, mat nach méi Animatioun fir Kanner an Famillien. Kommt laanscht a verbrenge en spannenden Dag an der Welt vun de Kelten.

Horairen:

Samstes 7.6.2014: 10h00 - 19h00

Sonndes 8.6.2014: 10h00 - 19h00

Fir Awunner vun der Gemeng Niederanven as den Entrée gratis.

Präislescht fir de Bealtaine Festival 2014

Virverkaaf: 5.- €

Daageskees :

Erwuessener: 7.- €

Erwuessener(zwee Deeg): 10.- €

Kanner bis 12 Joer: Gratis

Kanner iwer 12 Joer: 2.- € / 3.- € fir zwee Deeg

Aktivitéitskaart fir Kanner: 2,50.- €

Mat der Aktivitéitskaart kennen Kanner un den Ateliern a Spiller partizipéieren



less/Gedrenksstänn:

Um BealtaineFestival gin et e puer Gedrenks/lessstänn. Niewt den classeschen Grillwurschten gin et och nach Tarte Flambé, , Spécialitéiten aus der keltescher Kichen... an als Héichpunkt Samstes, Schwein a Schof vum Spiees a Sonndes eise Klassikeren e Gallowayochs um Spiess.

Programm:

40 verschidden Ateliern,Infostänn, Verkaafsstänn, Demonstratiounen,....

Ateliern a Spiller fir Kanner:

Liederbännecher mat kelteschen Symboler stanzen; Keltesch Schëlde a Schwerter bastelen; Halsschmuck aus Specksteen; Keramikaarbechten; Kräider mat alle Sënner entdecken; Zënn geissen; Brout baacken wéi bei de Kelten; Flechten; Holzschnetzen; Ketten aus Naturmaterialien; Filzen; Keltesch Spiller; Archeologiespill;

Live Concerten(während dem ganze Festival) mat:

- Rambling Rovers (Däitschland)
- On the wagon(Schottland)
- Nuraghi(Belsch)
- Luxemburg Pipe Band(Lëtzebuerg)

Keltesch Animatioun mat Schwertkampf, Feierspätzer, Reitshow

Weider Detailler ennert: www.bealtaine.lu



Blëtz a.s.b.l. – Association luxembourgeoise des concernés d'une lésion cérébrale

68, rue du Château • L-3217 Bettembourg

L'association a pour objet de venir en aide aux personnes concernées par une lésion cérébrale acquise (accident vasculaire cérébral, trauma cérébral, tumeurs).

- Elle apporte une aide et un soutien aux concernés, à leur famille et à leurs amis.
- Elle se propose de veiller à l'intégration des personnes concernées dans la société et d'améliorer et de faciliter leur vie et celle de leur entourage.
- Elle fait connaître au public les problèmes liés aux lésions cérébrales ainsi que les besoins que ces lésions font naître.
- Elle favorise la recherche médicale et scientifique afférente.
- Pour la réalisation de son objectif social l'association peut notamment rechercher la coopération avec d'autres organismes publics ou privés disposés à lui accorder son soutien.
- Elle peut en outre prendre toutes les initiatives favorisant les objectifs qu'elle s'est fixés.
- L'Association est neutre du point de vue idéologique, politique et confessionnel.

Pour d'autres informations : Tél. 621 88 00 88 - Madame Chantal KELLER - info@bletz.lu - www.bletz.lu



Muni d'une rampe d'accès pour chaises roulantes
Grand parking près de l'église

Centre Louis Ganser



9, rue Vieille • L-3284 Bettembourg

Conférences : 26.05. et 29.10.2014

Porte d'ouverte : Samedi de 10.00-11.30 h

31.05./28.06./12.07./27.09./ 25.10./29.11./13.12.2014



Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 26. Mee 2014 bis 9. Juli 2014

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internetführerschäin 2/2		Internet
14:00 - 16:00	iPhone / iPad		Windows
16:00 - 18:00		PowerPoint	
19:00 - 21:00		Word avancé	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Internet	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Aféierung an Microsoft PowerPoint 2007	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Word avancé 2007	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Windows 7	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Workshop iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwien kann een sech all Dag
vum **12.05.2014** bis **23.05.2014**

vun **09h30** bis **16h00**

per Telefon op der nummer :

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



621 22 35 22



niederanven@gmail.com



Fit in den Frühling ...



Früh-/Spätschwimmer 1,5 Std
Mo-Fr bis 8 Uhr & ab 20 Uhr *

Natation matin/soir 1,5h
Lu-Ve jusqu'à 8h00 & à partir de 20h00 *

2,80 € (16J+) 1,60 € (7-15J)



10,80 € (16J+) 7,20 € (7-15J)



Früh-/Spätsauna 4 Std
Mo-Fr bis 12 Uhr & ab 19:30 Uhr *

Sauna matin/soir 4h
Lu-Ve jusqu'à 12h00 & à partir de 19h30 *

* außer an Feiertagen | sauf jours fériés

Tel.: 34 93 63-1

www.syrdall-schwemm.lu



Info aux habitants concernant les réseaux et la fourniture d'énergie

Creos est le gestionnaire des réseaux d'électricité et de gaz naturel dans votre commune. Ainsi, c'est Creos qui est en charge de la planification, de la réalisation, de l'extension et de l'entretien des réseaux d'électricité et de gaz naturel.

Creos est à votre service notamment pour

Dépannage 24h/24 – 7j/7

- Electricité 8002 9900
- Gaz naturel 8007 3001

Raccordement aux réseaux

- Electricité 2624 8721
- Gaz naturel 2624 8727

Lecture compteurs

- Electricité & gaz naturel 2624 8724

Par contre, pour toute question ayant trait à la fourniture d'énergie comme la conclusion d'un contrat de fourniture ou la facturation de l'énergie consommée, adressez-vous à votre fournisseur.

Flach s.a.

BainDouche

Badsanierung aus einer Hand.



Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.

Flach s.a. BainDouche Tel. +352-269499-1
12, Z.I. Bombicht info@baindouche.lu

L-6947 Niederaanven

www.baindouche.lu

MANIFESTATIONS- KALENNER

AVRIL	
21.04.2014	Ouschtereërsiche fir Kanner bis 7 Joer Park vum Kulturhaus Nidderaanwen, 145, rte de Trèves 14h00 - 17h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederaanven
26.04.2014	Ecole de Musique Porte ouverte Ecole de musique Oberanven 14h00 - 16h00 Administration communale de Niederaanven
27.04.2014	Concert de printemps Centre de Loisirs Oberanven 17h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
27.04.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 16h00 Privaten Déiereschutz Nidderaanwen
28.04.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 20h00 Geschichtsfreñn Nidderaanwen

MAI	
01.05.2014	Fête 1^{er} mai Centres sportifs et de loisirs « Am Sand », Oberanven 10h30 BBC Gréngewald Hostert
01.05.2014	Fête 1^{er} mai Cortège à travers les localités Hostert - Oberanven-Rameldange à p. de 9h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
08.05.2013	Porte ouverte Centre Gloden Hostert 15h00 - 17h30 Club 50 PLUS Niederaanven
08.05.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 19h30 Mateneen fir Kanner Oberanven
09.05.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 20h00 Theaterkëschtt Hueschtert
09.05.2014	Assemblée générale Nouveau hall sportif salle au 1 ^{er} étage Oberanven 20h00 Karate Club Niederaanven

10.05.2014	Bourse aux livres et aux vieux papiers Centre de Loisirs Oberanven 11h00 - 17h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn a Geschichtsfrënn Nidderaanven
16.05.2014	Fréijoersvente Parvis centre Arcades Senningen 09h00 - 18h00 Concordia The Voices Niederanven
17.05.2014	Blumenverdeelung Chapelle Loretto Senningerberg 09h30 - 12h00 CTF Sennengerberg
17.05.2014	Bichermaart Salle associative Niederanven 14h00 - 18h00 Privaten Déiereschutz Niederanven
17.05.2014	Nuit du sport 2014 Centres sportifs et de loisirs « Am Sand », Syrdall Schwemm, Oberanven 19h00 - 23h00 Administration communale de Niederanven + S.N.J.
18.05.2014	Nationale Wëllefchersrallye Am Bësch hannert dem Scoutschalet um Sennéngerberg 9h00 - 17h00 Guiden a Scouten Nidderaanven
18.05.2014	Dëppfest (Grillfest) Duerfplatz Iernster à p. 11h00 Gaart an Heem, Gesank a Stoussnéckelen Iernster
20.05.2014	Concert public Place d'Armes Luxembourg - Ville 20h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
23.05.2014	Tournoi de football vétérans Coupe Arsène Schettgen Terrain gazon Hostert 19h00 - 22h00 Vétérans and friends FC Hostert
24.05.2014	Marche populaire internationale Centre de Loisirs Oberanven 07h00 - 14h00 Heemelsdéiercher Sennéng
24.05.2014	Concert spirituel Parkierch Hueschtert 20h00 Chorale Ste Cécile Hueschtert
29.05.2014	« Den Alldag fréier an der Gemeng Nidderaanven » - Trëppeltour zu Hueschtert - Rameldang Rd.v.: Centre de Loisirs Oberanven 10h00 Syndicat d'initiative, Geschichtsfrënn, Schoul « Am Sand » a Service forestier vun der Gemeng Nidderaanven
30.05.2014	Kiermes Site de la mairie Oberanven à p. de 17h00 Associations locales de Niederanven
31.05.2014	Hämmelsmarsch Cortège à travers les localités Hostert-Rameldange - Oberanven 13h00 - 18h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
31.05.2014	Ouverture officielle de la Kermesse de Hostert (Oberanven, Rameldange, Ernster et Waldhaff) Site de la mairie Oberanven Ouverture officielle à 18h30 Fête populaire à p. de 11h00 Associations locales de Niederanven

JUIN	
01.06.2014	Kiermes Site de la mairie Oberanven à p. de 11h00 Associations locales de Niederanven
04.06.2014	Assemblée générale Chapelle Loretto Senningerberg 19h30 Fitness Club Niederanven
05.06.2014	Porte ouverte Centre Gloden Hostert 15h00 - 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
08.06.2014	Mammendagsfeier Centre J.P. Gloden Hostert 15h30 CTF Hostert
10.06.2014	Sprangprozessioun Iechternach Fanfare La Réunion Hueschtert
12. + 13.06.2014	Erdbeerfest Parvis Centre Arcades Senningen 08h30 - 19h00 CTF Sennéngerberg
13.06.2014	Assemblée générale Centre de Loisirs Oberanven 19h00 BBC Gréngewald Hostert
15.06.2014	Grillfest Parking Banque Raiffeisen Senningen A partir de 11h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
16. - 19.06.2014	Tournoi international des finances Courts de tennis Senningerberg Tennis Club Senningerberg
16. - 19.06.2014	59^{ème} tournoi international de football des finances Avec la participation d'équipes d'Allemagne, d'Autriche, de la Hongrie, de la France et du Luxembourg 16.06.2014 Cérémonie d'ouverture 9h00 Match 1 - 10h30 au terrain 1 de Hostert Match 2 - 15h00 au terrain 2 de Hostert 17.06.2014 Match 3 - 10h00 au terrain 1 de Hostert Match 4 - 10h00 au terrain 2 de Hostert 18.06.2014 Match 5 - 10h00 au terrain 1 de Hostert Match 6 - 10h00 au terrain 2 de Hostert 19.06.2014 Match 7 - 10h00 au terrain 1 de Hostert Match 8 - 10h00 au terrain 2 de Hostert Match 9 - 15h30 au terrain 1 de Hostert Match 10 - 15h30 au terrain 2 de Hostert Comité culturel et sportif des finances ensemble avec le FC Hostert
20.06.2014	Coupe scolaire Centre scolaire « Am Sand » Oberanven 08h30 - 11h00 Association des parents d'élèves de Niederanven
23.06.2014	Fête populaire Sur le site de la mairie Oberanven à p. de 11h00 Administration communale de Niederanven
27.06.2014	Assemblée générale Centre de Loisirs Oberanven 19h00 FC US Hostert



KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30